



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Cenni sul Teatro alla Scala. 1881

Ital

6255

35.29

WIDENER



HN PZKK B

Ital 6255.35.29



HARVARD
COLLEGE
LIBRARY

CENNI
SUL
TEATRO ALLA SCALA



MILANO
A cura della Commissione Teatrale
1881

Q 6255.35.29

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF
DR. HARRIS KENNEDY

Sept 17, 1931

CENNI
SUL TEATRO ALLA SCALA

0

CENNI

SUL

TEATRO ALLA SCALA



MILANO

A cura della Commissione Teatrale

1881

gtal 6255.35.29

✓

HARVARD COLLEGE LIBRARY

GIFT OF

DR. HARRIS KENNEDY

Sept 17, 1931

CENNI SUL TEATRO ALLA SCALA

Il Teatro alla Scala sorge sull'area dove esisteva la Chiesa di S. Maria della Scala, da cui prese il nome, e fu innalzato dall'impresa Nosetti e Fè sopra disegno dell'architetto Giuseppe Piermarini, per conto di una Società di Palchettisti, che ne sostenne il dispendio totale di oltre un milione e duecentomila lire; non calcolato il beneficio avutosi per l'esenzione del dazio d'entrata in città di tutto il materiale impiegato nella costruzione dell'edificio.

La demolizione della Chiesa suddetta fu principiata il 3 agosto 1776, ed il grande Teatro, ultimato ed allestito in meno di due anni, ebbe solenne apertura la sera di lunedì

Le Théâtre de la Scala est ainsi nommé parce qu'il s'élève sur l'emplacement où jadis existait l'église dédiée à Sainte Marie de la Scala. Il a été bâti par les entrepreneurs Nosetti et Fè, sur les dessins de l'architecte Joseph Piermarini, pour compte d'une société de propriétaires des loges qui en soutint les frais dans la totalité de plus d'un million deux cent mille francs, sans calculer le bénéfice obtenu par l'exemption des droits d'octroi sur tous les matériaux de construction.

La démolition de l'église a été commencée le 5 août 1776 et le nouveau grandiose Théâtre, construit et tout prêt en moins de deux années, eut sa solennelle ouver-

3 agosto 1778, coll'opera seria in due atti: *L'Europa riconosciuta*, musica del maestro Antonio Salieri; e col ballo *Pasfo e Mirra*, ossia *I prigionieri di Cipro* di Verazi e Legrand.

Varie aggiunte furono fatte in epoche diverse, e specialmente nell'anno 1814 dall'architetto Canonica, che ingrandì notevolmente il palcoscenico, demolendo l'attiguo monastero di S. Giuseppe ed alcune case posteriori, procurando così al Teatro uno sfondo atto ai più grandiosi spettacoli.

Nell'autunno del 1878 e 1879 furono poi eseguiti importanti restauri interni; le inverniciature e le dorature vennero interamente rinnovate e la volta dipinta a nuovi disegni; le sale del ridotto e quella d'accesso alla platea quasi trasformate e riccamente abbellite;

ture le soir de lundi 3 août 1778 avec l'opéra sérieux en deux actes: *L'Europe reconnue*, musique du maître Antoine Salieri; et avec le ballet *Pasius et Myrrha* ou *Les Prisonniers de Chypre*, par Verazi et Legrand.

Plusieurs améliorations ont été faites en diverses époques, principalement en 1814, par l'architecte Canonica qui élargit notablement la scène par la démolition du monastère contigu de Saint Joseph et de quelques maisons postérieures, ajoutant ainsi au Théâtre une *arrière-scène* d'une vaste étendue pour l'exécution des plus grands spectacles.

Dans l'automne du 1878 et du 1879 des importantes restaurations furent exécutées; les vernis et les dorures complètement renouvelées et la voûte peinte avec de nouveaux dessins; on transforma et embellit richement les salles du foyer et le salon du vestibule; on substi-

ai vecchi cortinaggi dei palchi si sostituirono altri più leggieri ed eleganti; venne modificata la lumiera e adottato un nuovo sistema di illuminazione straordinaria a giorno mediante tre linee di 260 fiamme cadauna disposte all'ingiro delle file dei palchi, ottenendosi così un effetto sorprendente.

L'attuale palcoscenico è dei più ampî e comodi che esistano in Italia; dalla ribalta al muro di fondo misura m. 45.70 ed ha una larghezza massima di m. 37, comprese le arcate.

La facciata del Teatro alla Scala, che, non sono molti anni, prospettava un'angusta via, si presenta ora sulla piazza omonima, in mezzo alla quale sorge il monumento a Leonardo da Vinci dello scultore Magni. La facciata stessa ha un corpo avanzato di tre archi che costituiscono un atrio abbastanza comodo per il

tua aux vieux rideaux d'autres plus légers et plus élégants; le lustre fut aussi modifié et on adopta un nouveau système d'éclairage extraordinaire au moyen de trois rangs de 260 flammes chacun, disposés tout autour des loges, ce que produit un effet très-surprenant.

La scène est une des plus spacieuses et des plus commodes qui existent en Italie. Elle mesure 45 m. 70 cent. de la rampe au mur de fond sur une largeur de 37 m. les arcades comprises.

La façade du Théâtre de la Scala, qui regardait autrefois sur une rue étroite, se montre à présent sur la place homonyme au milieu de laquelle s'élève le monument de Léonard de Vinci par le sculpteur Magni. La même façade a un portique de trois arcs, qui constitue un vestibule assez commode pour la

passaggio delle carrozze; e ad esso sovrasta un terrazzo, che comunica colle sale del ridotto.

Si entra in Teatro da tre grandi porte, come pure da due più piccole laterali, e si accede ad una vasta ed elegante sala, che mette alla guardaroba, agli Uffici dell'Impresa ed alla platea, e quindi a mezzo di due ampie scale si ascende ai palchi ed alle sale del ridotto.

La platea si presenta a ferro di cavallo prolungato; nel centro misura in lunghezza, dalla porta alla ribalta, m. 25 ed in larghezza m. 22.

Vi sono cinque ordini di palchi o loggie, ed un loggione, che costituiscono un'altezza dal suolo alla volta di m. 20. La sala, di forma perfettamente italiana, ha la decorazione classica in bianco ed oro, ed è rischiarata a gaz da una grande lumiera ricca di 380 flam-

descente de voiture. Au dessus du vestibule est une terrasse qui communique avec les salles du foyer.

On entre dans le Théâtre par trois grandes portes, et aussi par deux portes latérales plus petites, et on accède à une salle vaste et élégante, au vestiaire, au bureau de l'entrepreneur et au parterre; on monte par deux grands escaliers aux loges et aux salons du foyer.

La parterre a la forme d'un fer-à-cheval ou elliptique, d'une longueur de 25 m. de l'entrée à la rampe, sur une largeur de 22 m.

Autour du parterre s'élèvent cinq rangs de loges et un cintre (*paradis*) qui mesurent, du sol à la voûte, une hauteur de 20 m. La salle a la forme parfaitement italienne, et les ornements sont de goût classique, en blanc et or; elle est éclairée à gaz par un lustre portant 380

me. La platea, oltre l'orchestra disposta per 100 professori, può contenere 400 spettatori nei posti distinti, 300 nelle sedie comuni e circa 800 in piedi.

I palchi, che sono in numero di 194, possono contenere circa 1300 persone; ed altre 500 il loggione, nel quale sono pure 12 palchi.

Superiormente alla porta d'ingresso alla platea sta la loggia reale, che occupa lo spazio di quattro palchi ordinari.

Ad ogni palco è annesso un camerino per guardaroba. La superficie media dei palchi e dei camerini è di 4 metri quadrati.

Il ridotto, capace di oltre 650 persone, è posto sul davanti del fabbricato, di cui costituisce il piano nobile, e guarda sulla piazza; esso consiste in

jets de flammes. Le parterre, outre l'orchestre qui est disposé pour 100 musiciens, peut contenir 400 spectateurs aux places réservées, 300 aux banquettes ou stalles communes et environ 800 personnes peuvent rester debout.

Les loges qui sont au nombre de 194, peuvent contenir environ 1300 personnes. Le cintre (*paradis*) en contient 500, plus 12 petites loges.

Au dessus de la porte d'entrée au parterre, on voit la loge royale occupant l'espace de quatre loges ordinaires.

Chaque loge est fournie d'une arrière-loge ou cabinet de toilette. La superficie moyenne des loges et des arrière-loges est de quatre mètres carrés.

Le foyer, qui peut contenir plus de 650 personnes, est placé au devant de l'édifice dont il forme le premier étage et il donne sur la place. Le

un grandioso salone lungo m. 24.70 largo m. 9.10 preceduto da un altro oblungo, e da due sale laterali, di cui una pel servizio di caffè, l'altra riservata ai fumatori.

Queste sale sono aperte al pubblico durante la stagione teatrale, e servono altresì per i concerti e le accademie private quando il Teatro è chiuso.

La bocca scena, larga m. 16.40, lunga m. 4.30, è decorata con colonne, cornicione ed ornati in bianco ed oro. Il sipario, dipinto dai pittori Bertini e Casnedi, rappresenta l'origine del Teatro o le Farse Atellane. Inferiormente al palco scenico si estendono due altri sottopalchi, per una profondità complessiva di m. 6, ed all'altezza di m. 24 dal medesimo trovansi i

foyer se compose d'une très-vaste salle qui mesure 24 m. et 70 c. de longueur sur 9 m. et 10 c. de largeur, précédé par une autre oblongue et de deux salles latérales, dont l'une est pour le service du café et l'autre est réservée aux fumeurs.

Ces salles, ou foyers, sont ouvertes au public pendant la saison théâtrale et elles servent aussi pour les concerts ou pour les soirées privées, lorsque le théâtre est fermé.

L'avant-scène, de la largeur de 16 m. 40 c. sur 4 m. et 30 c. de longueur est ornée de colonnes, de lambris et d'ornements en blanc et or. La toile est l'œuvre des peintres Bertini et Casnedi. Elle représente l'origine du théâtre, ou les Farces Atellanes. Au dessous de la scène sont deux *dessous* ayant une profondeur totale de six mètres. Supérieurement à la hauteur

due piani graticolati per i macchinismi delle scene, per i voli, ecc.

I camerini per gli artisti e i cameroni per le masse sono disposti a vari piani intorno al palco scenico. Le allieve delle Scuole da Ballo e di Canto possono comunicare direttamente dalle loro sale di studio coi rispettivi camerini per le rappresentazioni. È stabilito anche un regolare servizio di campanelli elettrici, coi quali il direttore di scena dà i segnali ai macchinisti, all'orchestra, all'organo, e chiama gli artisti ed altre persone che devono agire sulla scena.

L'illuminazione a gaz del palco scenico si effettua con due ribalte, ognuna di 19 becchi Benghel a fiamme capovolte, con 18 traverse verticali e 7 orizzontali che danno un complessivo

de 24 m. se trouvent les deux planchers troués en grille portant les machines, les trucs pour les scènes, les vols, etc.

Les loges-cabinet pour les artistes et pour les masses sont disposées à plusieurs étages tout autour de la scène. Les élèves des Écoles de Danse et de Chant peuvent communiquer directement de leurs salles d'étude avec les loges respectives pour les représentations. On a établi aussi un service régulier de timbres électriques par lequel le directeur de la scène peut aussi bien donner les signaux aux machinistes, à l'orchestre, à l'orgue qu'appeler toutes les personnes qui doivent agir sur la scène.

L'éclairage à gaz de la scène se fait moyennant deux rampes de 19 becs Benghel chacune à flammes renversées, avec 18 portants verticales et 7 horizontales, ce qui forme un total de 192 flammes

di 192 fiamme Benghel e di 550 a ventaglio.

Il palco scenico è inoltre fornito di tutti gli attrezzi ed ordigni occorrenti per attivare qualsiasi grande spettacolo.

Infatti non di rado si trovano radunate sulla scena fino a 400 persone; e 40 cavalli vi hanno già potuto manovrare senza inconvenienti.

Tutti i locali indistintamente sono illuminati a gaz e riscaldati da 6 caloriferi collocati nei sotterranei in modo da prevenire ogni pericolo d'incendio.

Una rete metallica separa in caso di fuoco la platea dal palcoscenico, e due apparecchi idraulici sottoposti lateralmente a quest' ultimo, possono lanciare l'acqua colla sola pressione della colonna che parte dal maggiore serbatoio fino a raggiungere l'altezza dei palchi di 5.^a fila. Oltre vari altri serbatoi d'acqua della capacità di circa 40 metri

Benghel et 550 flammes à éventail.

La scène est pourvue de tous les engins et de tous les outils nécessaires pour les spectacles les plus grandioses.

En effet il est arrivé assez souvent de voir sur la scène jusqu'à 400 personnes, et 40 chevaux ont pu y manœuvrer sans aucun inconvénient.

Toutes les pièces indistinctement sont éclairées à gaz et chauffées par six calorifères situés dans les souterrains, afin d'éviter tout danger d'incendie.

Une grille métallique sépare, en cas d'incendie, le parterre de la scène et deux appareils hydrauliques mis dessous aux côtés de la scène, peuvent lancer l'eau avec la seule pression exercée par la colonne qui descend du plus grand réservoir, et peut atteindre à la hauteur des loges du cinquième. Il y a aussi d'autres réservoirs d'eau de

cubi, durante gli spettacoli è sempre pronto un servizio di pompieri con 6 macchine.

Al teatro sono annessi i locali per la sartoria, per l'attrezzista, pei macchinisti e pei falegnami, e superiormente al ridotto ed al palcoscenico vi sono tre saloni per la dipintura delle scene.

Presso il Teatro e con fondi speciali a carico dell'Amministrazione è provveduto all'istituzione di apposite Scuole, una da Ballo di circa 60 allieve, ed un'altra maschile e femminile di Canto Corale che fornisce pure circa 60 coristi.

Alle allieve della Scuola da Ballo è anche impartita una istruzione elementare ed insegnata la lingua francese.

Due *Pii Istituti* poggiano sul Teatro alla Scala; l'uno dei *Filarmonici* fondato dal musico Marchesi nell'anno 1783, composto di professori di

la capacité de 40 mètres cubes, et un corps de pompiers est toujours prêt avec six pompes pendant les représentations.

Le théâtre possède des magasins pour le tailleur, pour les machinistes, pour les charpentiers et trois salles pour les peintres décorateurs.

A ce théâtre sont attachées des Écoles spéciales entretenues par l'Administration avec des fonds affectés à cet usage, savoir: une École de Danse pour environ 60 danseuses et une École de Chant qui fournit au moins 60 choristes.

Les élèves de l'École de Danse reçoivent aussi une instruction élémentaire et l'enseignement de la langue française.

Le Théâtre de la Scala entretient aussi deux institutions de bienfaisance. L'*Institut philharmonique*, pour secours et pension aux sociétaires, a

musica nazionali addetti all'Orchestra del Teatro, per soccorsi e pensione agli ascritti; l'altro detto *Teatrale*, istituito nel 1829 per sussidiare i coristi, gli inservienti ed operai d'ogni specie, in servizio dei Teatri alla Scala e Canobbiana.

I fondi di questi due Istituti sono provvisti in via principale dal prodotto di una rappresentazione per ciascuno nel Teatro alla Scala, per le quali gli ascritti prestano l'opera loro gratuitamente.

Il Teatro appartiene al Comune dal 1.º gennaio 1868 per cessione fattagli dal Governo, ma quasi tutti i palchi delle prime quattro file sono di proprietà privata, questi palchi sono soggetti ad un contributo annuale, il cui importo unitamente al concorso del Comune forma la dote di L. 200 mila, che si corrisponde annualmente all'Impresa, a cui profitto vengono

été fondé par le musicien Marchesi en 1783 et il est constitué de musiciens nationaux de l'orchestre. L'*Institut théâtral*, fondé en 1829, a pour but d'assister les choristes, les servants et tous les ouvriers des Théâtres de la Scala et de la Canobbiana.

Les fonds de ces deux institutions sont fournis principalement par les profits de deux représentations que l'on donne au Théâtre de la Scala, dans lesquelles tous les artistes jouent gratis.

Le Théâtre appartient à la Municipalité depuis le 1^{er} janvier 1868 en conséquence de la cession que lui en a faite le Gouvernement; mais presque toutes les loges des premiers quatre rangs appartiennent à des particuliers qui paient une redevance annuelle. Ces redevances, jointes à la subvention de la Commune, constituent une dot de 200,000 francs que

inoltre ceduti i palchi di quinta fila ed il loggione.

L'Impresa, quindi trovandosi in grado di rivaleggiare coi principali teatri, tanto italiani, che stranieri, collo scritturare artisti di cartello e collo sfarzo della messa in scena degli spettacoli. i più grandiosi.

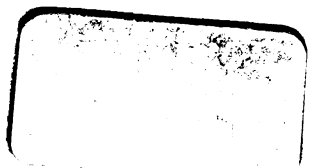
l'on donne tous les ans à un entrepreneur qui reçoit aussi les profits des loges du cinquième rang et du cintre (*paradis*).

L'entrepreneur peut ainsi rivaliser avec les premiers théâtres, soit italiens, soit étrangers en engageant des artistes de renommée, et par le luxe de la mise en scène des spectacles les plus grandioses.



Tip. C. Crespi.

PREZZO: CENTESIMI 30



PREZZO: CENTESIMI 30



